

SỐ THỦ 660

NGÀY THỦ HAI 18 AOUT 1919 — NGÀY 23 THÁNG BÁY ANNAM (Ký-vi)

NĂM THU 13

Lục Tỉnh Tân Văn

Directeur Politique — L. MARTY
6em. Gérant — NGUYỄN-V-CÔAADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Salon, Rue Cathol. 157. (1er Flage)

GIÁ BÁN:

Nam-ký, Trung-ký và Cao-mau
Một năm..... 6 \$ 00
Sau tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00
Mu bao thi kí từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

聞 新 省 六

GIÁ BÁN:

BẮC-KÝ, LÀO, ĐẠI-PHÁP
VÀ THƯỢC ĐỊA.
Một năm..... 7 \$ 00
Sau tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25POUR LES ANNONCES, s'adresser
à SAIGON: aux bureaux du journal.
à HANOI: aux bureaux du Trung-
Bắc-Tân-Vân.On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

TELEPHONE N° 175

MỘT THÁNG LỄ HÀ BA KÝ:
Mỗi vñ ban lè..... 0 \$ 06

Adresse télegr.: LUCINTE-SAIGON

MỤC LỤC

1. — Cải lương tân chánh.
 2. — Lù-châu điện-báo.
 3. — Võ tuyên điện Lyon.
 4. — Một cái ý-kien đáng kính phục.
 5. — Bác-danh tên già.
 6. — Mảng thay.
 7. — Ân erop sát nhan.
 8. — Nội về việc trả Trường tối đây.
 9. — Thông báo.
 10. — Cảnh-trì nhoph-món.
 11. — Hướng-truyền.
12. — Tin Đồng-dương.
 13. — Sa-pham Học-khoa.
 14. — Trò dien-dan.
 15. — Một gưồng làm lâm đàng nêu.
 16. — Văn-ngân.
 17. — Thail.
 18. — Ai có cõi chết » bài bản.
 19. — Một đám tang cái lương tại Bắc-lieu.
 20. — Trinh thám tiêu-thay.
 21. — Phóng-kim-Hai.

CẢI-LU'ONG TÂN-CHÁNH

(La réforme administrative)

(Tiếp theo)

CHƯƠNG THỦ II

Trong số báo 657, ngày 8 Aout, rất bài luận tôi có nói:
Phép công-bình Langsa, phép tri-chánh của Nhà-nước Langsa, trọng chử Nhơn-quyền tự-do, nên chẳng kháng đè cho bá-tánh thanh: *Lâm dân như khố gõ tròn*, Nhà-nước mưu chém vai chia tách với lảng dâng mà cải-luong tân-chánh. Tôi lại coi hòi: *Sao ràng dân mất cả nhơn-quyền tự-do, sao rằng: "Dân như khố gõ tròn, hòi rồi hứa sau tôi sẽ tiếp giải".* Vậy nay tôi giải đây:

Thật tri-chánh đương ấy dân mất cả nhơn-quyền tự-do, vì dân mà đối với quan lảng thì không có giá, dân quyền đều lợi dân cũng không riêng phần nào cả, bắt quizá thi có chút mày-may, vì chẳng khác một hột cá trong đồng cá, một cát cát trong rừng cây mà thôi; cùi chịu ép một bê theo cái quyền chuyên-chế của bê trên, đâu ràng cái quyền chuyên-chế ấy sai khiến không phải cách, Biều sống hay sống biều chết hay chết, sống chết ở trong tay, dân chịu trót một bê, không biết đâu là cõi; nghĩ cho chẳng còn quyền nào cao hơn nữa.

Tân-chánh như thế mà dặng an, chỉ nhờ cái đức, cái phước của vua, nhờ cái lòng luong-hiện chiu-luy của dân mà thôi, chứ chẳng phải vì công-ly mà dân phục. Nếu chẳng phải vì công-ly mà dân phục, thi dân là chi? Có phải như khố gõ tròn chẳng? Có phải là một đám dân không quyền lợi riêng nào hết chẳng? Có phải là một đám dân sòng tung phục chẳng? — Nào ai đáp rằng không phải. — Nếu phải dân trong lồng, trong lồng là một đám sòng tung phục tung, thi dẽ cho phần quan cai-trí lồng. Vì sao Nhà-nước lại chẳng giữ y-nhiên cái lè-lối cũ ấy mà tri cho triền quyền tinh lợi? — Nhà-nước chẳng theo lè-lối cũ là tại ý Nhà-nước chẳng muốn làm mất cái nhơn-

quyền tự-do của dân, Nhà-nước chẳng muốn can thiệp với đoàn-thê mà chẳng quản đến quyền lợi riêng của một người, như lời tôi đã nói trước đó.

Nhà-nước nghĩ vì dân Bôn-xú cũng là loài người, cũng là có nhân-cách như dân Âu-châu, có lý nào lại đè cho dân Bôn-xú mất cả quyền tự-do, mất cả pháp luật chẳng ru? Dân Bôn-xú mà còn ngại dâng công-ly, bị ngăn sự tấn-bô cũng bởi tại lè-lối xưa, thi cái quyền thế chuyên-chế, thi cái phong-tục và tài cái trình độ giáo-duc, cho nên Nhà-nước mới cái-luong dâng mà mõi-mang cho dân thấy rõ cái quyền của Nhà-nước Langsa dâng để bảo toàn cho loài người là giữ gìn cái nhơn-quyền, cái tự-do, cái sành-mạng, cái tài-sản của dân; giúp cho dân càng ngày càng phát-đạt tinh-thần, càng báu cảng no ấm hân-phận và giúp cho dân có chỗ trú nái, nếu có ai ý thế xâm phạm quyền lợi mình và tư-cách minh như trước.

Muốn cho dân có dù nhơn-quyền tự-do cho rõ ràng công-ly, Nhà-nước mới cái-luong, chẳng phải là bỏ hết cái lè-lối xưa, chỉ diệt bớt cái quyền chuyên-chế.

1º — Làng chẳng dâng đầy doa dân như tôi moi;

2º — Làng chẳng dâng hành-pat dân như cầm-thủ;

3º — Suru thủ-dinh có chừng;

4º — Dân bị hiếp-dáp có chỗ kêu nái;

5º — Dân có cửa dâng ăn mặc tự do;

6º — Dân dâng dù suru thuế rồi, dâng dì làm ăn thong-thả.

Còn chẳng biết bao nhiêu khoán khác nữa, song tôi cần rút mấy khoán đại khái mà chỉ ra, cho biết Nhà-nước Langsa vi gián, thuong-dân, lỏng cho dân nên mới cái-luong, chẳng phải muốn làm mất cái quyền của làng, cùng là áp chế dân như thời nước dâ-mang đây dân như tôi moi.

ÂU-CHÂU DIỆN BÁO
(HAVAS)

Thứ-dân-Viên và Nội-các-Viên đồng công-nhận sô thâu-xút bên Võ-bá, định luật tài-chánh thuộc năm 1919, tăng bông lộc cho Văn-ban và Võ-bá (thượng-tuồng và hả-tuồng) dâng thêm khóa).

Bữa 26/8, Thứ-dân-Viên sẽ đổi cải vê vụ tờ hòa. Nội-các-Viên cầm đai tới 49.

Giam cựu Hoàng-dé
A-lo-mǎn

Khi trước đã có nui cựu Hoàng-dé A-lo-mǎn là Guillaume II, sẽ bị xir tại thành Londres, đê-dò nước An-lê. Nay có tin báo, cung quâ quyết vậy; rằng cựu Hoàng-dé Guillaume II, sẽ giiam tại đền Hampton-Court rồi cũng sẽ xử tại tinh ấy.

Paris le 11 Aout 1919

Viếng các tinh bị dập dỗ

Đại-giám-Quốc Polcaré, viếng tinh Hazebrouck và Dunkerque. Ngài có thường Bùa-tinh cho bá-tánh thành Dunkerque. Ngài đi töi đầu thay đổi dâng hậu tiếp töi đó. Ngài cũng dâng quan Thượng-tho Lebrun và Loucheur, viếng tinh Pas-de-Calais.

Thượng-vân trình

Một cái máy-bay kêu là Aérobus Goliat chở tám người ngồi bay qua đất Casablanca.

VÕ TUYỀN DIỆN LYON

Ngày 11 Aout 1919.

Công-dồng-Hội

Công-dồng-Hội không có nhóm báu thứ bảy và chúa-nhụt, vi hội chúa khán-biéu-văn của quan Trân-quốc nước Autriche là Ông Thương-king Joseph. Biều-văn Vý, Trân-quốc nước Autriche sun lién-liệp công-nhận quyền chánh-tri của ngài và lú sự mời nhóm hội Dân-quốc nước Autriche. Bữa nay dày (11/8), hội Công-dồng mời luận định töi

Vậy mà Nhà-nước Langsa cũng chưa vâng lòng, còn muốn cái-luong nữa cho đẹp lòng dân, cho Chánh-tri người Annam dâng rông. Bởi vậy mới cử báu hoi-phái lo tri định cách cái-luong là báu hoi-phái töi đã chi ra trước đó.

Chưa biết báu-hoi-phái sẽ trú định cái-luong cách nào, chờ theo ngưi kinh töi dâng rông, cái-luong như vây đã dâng cùi lòng báu-tanh.

Sau tiếp

Lập-THẮNG.

việc ấy. Theo như ý kiến của bá-quan, sự công-nhận quyền chánh của Thương-còn, Joseph cũng nén, song phải đê chừng.

Hòa-xa A-lo-mǎn

Vì, lúc thanh đê thiếu dùng, nên lính mới troan các sô hòa-xa A-lo-mǎn phải tiền tên thanh hơn nữa. Trường-thu thanh sẽ giảm bớt; báu chúa-nhụt và trồng tuồn phần nhiều xe express sẽ bô.

Bát Algérie

Quân Toàn-quyền mới đất Algérie đã từ thành Paris mà đi vòi trán.

Bá-tánh thành Hazebrouck

dâng thường phong
Đức Giám-quốc Polcaré, báu
nay thường Bùa-tinh cho bá-tánh
thành Hazebrouck.

Một cái ý-kien đáng
kính phục

Bón-quán lây làm may mắn mà tó
rằng quan Đốc-phủ Vinh, ở Pháp-
quốc mới trú vè, đã được Chánh-
phủ phê chuẩn cho di-miền-thuyết
về việc chinh-chiến Âu-châu cho
các hương-chic lâng nghe biết.

Quan Đốc-phủ Vinh sang qua
Máu-quốc một loric với những người
tinh nguyện trước hết, dâng có sán
soc và diệu dinh cho những người
ấy. Ngài ở Pháp-quốc hon ba năm
mà chia sự lo lắn và sự săn sót với
những người tinh nguyện. Ngài đã
trái qua và chong trâ với cái ngày
giờ gay go vì đám giặc, và ngài cũng
có hiện tại nơi xây rò dâng tai biển,
ngài cũng có chàng chưởng mắt thấy
những sự róng súc dâng kiêng dâng
nê của công-nghệ Đại-pháp và sự
mạnh mẽ của nước Đại-pháp.

Bón-quán rất khen ngợi cái ý-kien
cao, xa của quan Đốc-phủ Vinh, là
ngài làm thuat những việc ngài thấy
tai Pháp-quốc cho quan-dân ta rõ
biết để ứng-dâng của nước Pháp
để làm trong đám giặc kịch-lết này
và cái phản-rất trọng vong trong
tay của Ông Đông-minh chiến-hanh A-lo-
mǎn, một cách rat vinh-rất diệu.



XA-BONG MAT-XAY
Tôi nhà cõi Đồng-dương

Con
ngựa
một
sừng

Hieu

LICORNE

HAO-VINH Công-ty
146 Rue Lefèvre, Saigon
AGENT EXCLUSIF

bản nó liên phu viêc nèo minh cung hon nô. Bằng phu khi minh biêu nô ra từ người ngồi trước mui ghe, đầu nô chịu phép roi, súng minh cung cù nhau ngay chung nô, phong sự bắt trắc, sợ còn đứa khác nộp trong mui bắn lén minh. Đoạn dạy một chiêc ghe làng chèo ghe nô biêu nô qua từ người bên ghe làng, người nào qua thì công người nô, rồi xét dứt khoan cho ký, e nó còn trốn dưới khoang. Tuy vậy mà ghe mui cung cù xa xa, chỉ mũi súng qua ghe nô mà nói cho nó nghe rằng : Nô trong ghe nô đán lén bắn ra, là tên này bắn một hép súng chàng nhưng là ghe nô nô mà chúng nô cũng tan xuong, thật thi. » Việc tra xét ai cướp nhà tra xét giặc, phải quan phòng cho gât gao như vây, thả mang tiêng làm gât hon là để cho tu hại mình. Khi tôi còn ở trong ca lanh tập, thấy việc cù chi của quan binh tôi trong họ làm quá, vi cho tôi đi tập là làm cho cù kiêu mà họ buộc phải làm phu thiết, ai lơ mơ thì bị phạt. Từ ngày tôi hưu trú ở nhà thường nghe nhiều người dài tay hù là tôi đi làm, để uốn hoai thời mới biết cách dạy của quan binh không phải là quá. Áy vậy khuyên nhung người có lanh pón trách nhiệm phải ghi nhung lời tôi nói trước đây, co kíh cung giúp được ài nhiều chẳng không.

BỘ QUỐC NHÓ
Sous-lieutenant en retraite.

Nói về việc tựu trường tới đây

Lời béo dặn cẩn kíp

Ai này đều biết rằng cha mẹ muốn cho con học đọc và viết chữ quốc ngữ thì được đem con đến học noi trường làng hoặc trường thi-tinh, bắt đầu là lúc nào. Chỗ con vào trường một bài tháng trước khi bài trường cung được, cho vào học lúc ấy thì không nhầm cách, cái không nhầm cách này thi đê mà hâm lâm. Nhiều khi thầy giáo lòi chỉ dẫn cho học trò mới, nên phải bê bài vở cho những trò vào học từ đầu lần, làm cho những trò này phải mất ngày giờ, không tần lén được và rồi lại không tần lén được. Thường những học trò nhặt trường bê bài học không được bao lâu kẽ mẫn năm, học không mấy chút, thi chẳng nhứng không ich chi cho mấy trò ấy mà lại còn làm hại cho mấy trò khác là vì lớp học dạy không được thuận xuôi. Các quan giám đốc đến xét trường hàng thấy học trò một lớp mà lại học khác bài với nhau, và phần nhiều là học trò học chưa được mấy chút trong năm ấy, là tu phải học tần lén sấp hai sấp ba.

Thầy giáo thi phần sự cù noi theo chương trình và bản định giờ học mà dạy học trò, nên đã chẳng tiện mà cung khóng lê bức ngang, hoặc đồi sửa nứa chưng mà lo cho mấy trò khùng nào muốn nhập trường thi không khống kề đến phép nghị của trường.

Chương trình dạy học nay đã đỗi sửa và tần lén hồn lục trước, nên phần sự thầy giáo phải nhạc nhau, sự bắt tiên khi trước đó là sự nhập trường trê nái thi lại càng thêm cung nhoc nra.

Chung ta lấy làm may mắn mà hay rảng sô giáo huấn sê sira sang ngắn ngura việc nhập trường trê. Rồi đây trường sẽ không thâu chấp những trê đến trê, nhung cha mẹ muon cho con vào học động thi phải dam con

dến ghi tên vào sổ trong những ngày mới tui trường nghĩa là, năm nay, thi kè từ ngày 15 Septembre sẽ ra hàng rất vân ngay, rồi những trò đến trê han dinh thi phải chờ qua năm tới mới chia vào học.

Áy vậy thi đầu dầu cũng phải cho cha mẹ học trò biết, và cần ich là hương chúc làng phái cho nhau dân làng minh biết đặng rồi hết nói : « tôi có đê đầu ».

Những học trò xin phần tiền cấp dưỡng ăn học thi phải lấy tuổi mà làm hàng lê. Một duyên có chắc chắn không cho thi xin phần tiền cấp dưỡng ăn học là quá tuổi rồi, qua tuổi đó là tại di học trê.

Chung tôi nói trên đây là nói những trò mới vào trường học đọc và viết chữ quốc ngữ. Các những trò ở trường khác mà đến và đã biết nhiều it rồi thi đầu đến sau khi tựu trường cũng cho vào học và coi theo sốt học mà định lớp cho ngồi.

Chung tôi xin nhắc rằng các trường nhà nước thâu lanh cho vào học, những trê it nô đã được sô tuổi, nghèo giàu cũng vậy, vi không có đòn tien bạc chi hết.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÔA

Giá bạc kho nhà-nước . . . 71.10
Giá lôa, ta 68 kil. chòi tối nay mà Cho-ton (bao trả lai) : 5115 lire 525.

NAM-KÝ (Cochinchine)

Sát-gon

Sao không hỏi tên nô

Ông Đô-thura bót rằng bị một gã Annam tát lôi 22 không biết tên họ gì, cũng chả biết họ hanh số trù, mà hâm giao cho gã ấy một cái xe máy dập hiệu « Daimant » số 227729 giá, dâng lôi 55, tát xe ấy là xemai nhà nước. Hay chua.

Còn gái nhà lành

Cô Ng-thô-Vân, 25 tuổi con gái nhà lành, tự mày năm nay chàng dám ra đường chờ cửa, cư ở nhà... Bữa điệp hét khách, trong nhà, nén cõi ra đường hóng cảnh cười dồn hồn, thỉnh lanh gặp lanh tuanh, thi thoảng em vê dam vào lõi rồi gửi cho nhà sô bài con gái.

Phuc nhâ vò cung

Bôi

Chú Lê-van-Qui thương mìn chép lạc (D.) lên Saigon mua tro và bùn, may là mua tro trả tiền rồi hét kè lõi trê trước phải đậu ghe lại ngủ. Ai hay tôi có kẽ mìn mà quan trọng ghe chủ ta mà không hay. Sáng ra mõi lõi bùn bao có 2880 lire, mõi lõi cuồn sách ghe cung chà còn.

Buôn di thura bô

Cung là khồng hỏi tên

Chú Lao-v.-Mang ở đường Mac-mahon cung thura bô tông chủ có giao cho một người dân bà kia, không biết tên mà tuii cung khồng một cây kiêu vang chạm giá 40 \$ 00.

Có nô deo vào coi vừa vặn rồi di tuoc, làm cho chú nô tức minh ảm ách.

Hay

Học trò mới ra trường?

Án học ở nhà trường cá 2-ba chục năm đã có bằng cấp rồi mà ta làu còn không nên việc đê cho đên nô ianh bài ra giải lén toa tri iai cùa thay là 5 người nào là :

Lê thi Biêu 43 tuổi thi may

Trương-thi-Cô 44 tuổi cung là thư may Nguyễn-thi-Biên 44 tuổi cung là thư Dương-thi-Giỏi 45 tuổi và Nguyễn-van-Giác, thay là họe trò của sô-khannah và tú bô iogn trường Bach-mi. Vì tội dùi con gai con nhò, làm đéo dám dùi mà lây tiền tuck kêu là nuôi diêm lầu.

Linh xét bắt trong ba nhà được 14 yi niêu có đêu gai tuôl lên nhà thường hạc khán nghiêm.

Dighien ra cả thay đieu học dù phéo tác.

An kilo thau

Tại nhà cầu-nha-phieu của sô Thang-chang là nơi người tra xét rất kỹ càng, kè cuôp bêp vào đê tra gán hàng hòi, nhúi bô may lanh làm trong sô lò, lú ra thi mò lóng ròi coi có dầu đút dem coi thay vònh hòi khón.

Vay mà họ công chảng sô, mõi rõi đay cũng sô ày xét bắt được một tên tên họ là Trần-Quang 35 tuổi là tay nâu thuôl ày trong sô, xé trong minh y được 1 kilo thau sòng giá đáng 30\$00. — Giận thiệt.

Xe-hoi hoi mang nua

Hôm 11 tay rõi dày lú 3 giờ chiều, ngang lôi chò Saigon, cái xe-hoi của sô T.S.F. (Tuyen-dien) cang nhâm một con nhò tên là Phạm-ibí-Du 12 tuổi, chết tươi.

Trò hòi ra tên chauffeur xe ay là một chủ hinh sun-đê tên B..., cho ràng tại đua nhò ày vò ý chay ngang qua xe ay, phan lái thắng cùa hoi điu không an nua. — Đó là thang không an da.

Ba-Trong di dau ?

Hôm 6 tay rõi lôi góc đường Chasse-loup và Raviere có hai cái xe-hoi dung nhau noci ày.

Chưa biết hòn nào phải, và công chưa hau tra, mà may chò chauffeur xe 407 là Uy-lyh-v-Loc kêu là Ba-Trong tên mat.

Tên Ba-Trong này 37 tuổi giay thi số 927, ai có mướn chauffeur phải coi chừng tay, nêu rùi mướn mòn át cùa có ngày phải thường nhora mang.

Cholon

Mắt con

Thim Ng-thi-Hanh ở đường Vinh-nam, đèn bót khóc nhieu nháo, thua ràng ngày hòi-mai qua day con của thim là Hàng-hòi-Mai 9 tuổi đãi mat khien hòi khong ra.

Con hòi ay mae quan vay áo hô nhut nhut vay.

Ráng giu gìn con cùa hòi lanh, kèo quan buon người hàn mõi gõ bát di át lài vòng còng cùi lanh da, hòi cõi mây Thim.

Xin lưu ý

Tôi häng thát bây giờ có nhiều thuộc « Nam-Hồng-Tê » giai, bán tại Saigon và đêu trong Lục-thuc, tôi lo cho quí ông, qui bà, dêng lanh thuộc giả mao áy, chảng những không hiệu nghiệm, mà còn hòi vi vú nra. Vay qui ông, qui bà, muỗi dêng thuộc thật, xin viết thơ hay là dời gót ngoc đến nhà tôi mõi mua, tôi sần long tiếp rurov và ân cùa lo cho vui lòng qui ông, qui bà luan.

Nếu mua nra nơi khác thi tôi chảng nhận là thuốc của tôi, vì trong cõi Đông-Dương này có một minh tôi có thuộc « Nam-Hồng-Tê » mà thôi.

Đồn-kinh.

Madame HIỀN, chez M. J. THIEN
École des Mécaniciens.

SAIGON

Mượn đồ coi

Mỗi người đón bà tên họ khong biết, tuoi tac cung khong thong cung châbiết hòi phương trù, húa 11 tay lõi chòi cá thay con ở với cõi Trần-thi-Bi 16 ở đường Pekin, tên thi Ngan am tiêu chòi nén 4 tuoi ra chay chor.

Người ày lõi rõi cảm đua nhò ày, rưng miêu-một hòi, ròi vung luong cay kién vang deo trong cõi con nhò mi di quanh lõi trong chòi di mat. — Chắc là di vào tiệm.

Mặt giấy

Tai sao mà họ cứ làm mặt giấy thuê-thân hoai, như Huynh-van-Thanh 46 tuoi giay ở Thai-binh nam (G.D), Phan-v Bing 45 tuoi giay ở Nam-vang, Ng-v-Lê 20 tuoi giay ở An-nhon (G.B). Ng-v-Mười 44 tuoi ở quận thứ tam phat, đêu khai ràng làm mặt giấy thuê-thân nay may.

Mỗi ngày đêu có người làm mặt giấy. — Vậy chòi ai lưọm được sao không thấy.

Ấn cướp

Hôm 5 Août, hòi 12 giờ khuya, tên Nguyễn-van-Xoài, dân làng M-Lộc, tinh Cholon, nghe chòi sua bêp mõi cửa rinh, hòi-lau khong thay ãi tron, nén trô vò đóng cửa lại. Một lát nghe chòi sua nua, nó mõi cửa ra nua thi giap một bọn ném tên cướp ào vò nhà nó. Một đúra đê xoá vò và đánh nó chát mát mieng, một đúra đê vò nó, còn ba đúra kia thi phâp tù lõi đõ. Làng và đan đan tiếp thi ian cướp đâ di iõi. Sôan lai mới hay mât quần áo, đõ nử trang và bạc, cả thay 227 \$ 00.

Thi liem là vò tên Xoài khai ràng trong lõi cùa cướp có một đúra tóet cùi voi, vò nước da trắng, óm mõ cao. Cùi thi lõi là chòi ngoại thị-Hiền khai nhin đêng tên Võ-van-Sao vi tên này khai trước có ô mướn chòi cha nó mõi năm, nén nó biết iat. Lõi lõng có đê nhà, thay đêu noci cho mõi tên o gòi nòi là Mui đai Choi với mõi tên Nguyễn-van-Tran đêu Sader đêu ngu tại nhà tên Mui hai năm nay, vi lú ay cháng, nó khong có ở nhà và cùa đêu có án tú vò ian cướp.

Bến-tr

Ấn cướp

Hôm chiều ngày 6 Août ròi đây, một đúra ấn cướp, có ba cây súng áp vào chòi Lung-Lê, thuộc vò quản Biri đánh tiệm các chòi và Annam ở xong quanh chòi đõ, lây vang bá-hàng giai, trên 250\$00 đồng bac.

Lõi ấn cướp di bằng ghe, vì đêm ay chòi en Lang diruan, sang vòi hei tên phuoc, lõi song Ham-luong, gõp lú ay, nén chòi cao ghe no (Bia).

Đêi cho chòi en, vi chòi di cõi mõi mõi khai ghe chòi vòi vòi, lai gán lõi bi, mõi mõi súng hòi ghe di cùi voi qua, nhâm chòi, té luong xuong song chia tuot, cùi trai phu thi mõi tên bi dạng iat trọng và mõi tên chèt.

Bảng ấn cướp ay đã bắt được mõi mõi, với mõi cây súng nra. Cùi dang tra xét bat.

Gách-tri nhập-môn

(Tiếp theo)
Vật-Lý-Thi-Nghiêm.
Bài thứ I

Phép học-họa chia vật có ba loại:
1° — là Thiết-chât (Solide) đặc
2° — Liru-chât. (Liquide) lõng
3° — Khi-chât (Gazeux) khí.

Trong vật Thiết-chât hoặc cứng hoặc mềm đều có hình vòc; duy có Liru-chât thi khong định thê. Nếu

đứng trong đồ vuông thì theo vuông, đứng trong đồ tròn thì theo đồ tròn, không có đồ chỉ đứng thì chảy tràn đi mãi hết (nắng phương nắng viên hùy khứ tuy hình). Còn Khi-chết đã không hình thê, lại không thấy được.

Như muôn thi nghiệm, Khi-chết cho rõ, thi hãy lây một cái ly lồn nước, rồi lấy một cái ly nhô úp miệng xuống mặt nước mà đe sát cái ly nhô úp xuống tội dưới đáy lồn, nước chẳng hề vào được trong ly nhô đó, là vì nước bị kinh nó cản lại. Đến khi cầm cái ly nhô mà nghiêng lại một bên thì nước mới chung vỏ được, là vì kinh có đường chay ra ngoài.

Lấy đó mà suy thi biết rằng là kinh, chứ chẳng hình vó, chỉ cho chúng ta thấy được.

Lại có một vật mà có ba chất: Như nước là **Lưu-chết**, nếu lạnh thi ngưng lại làm băng, thi là **Thiệt-chết**, rồi n้ำ cho nóng sôi lên hơi thi trở ra **Khi-chết**.

Cũng có nhiều vật hay biến hóa như vậy đều hoặc bị lạnh, hoặc mài phai đổi hình thê. Vì như lấy một nắm **mạc-sát** (limaille) bỏ vào trong một cái ме, chum lửa một hồi cho **mạc-sát** cháy lồng ra thành **Lưu-chết** rồi chum lửa thêm vào cho thiệt qua nóng lên hơi mà hàn thi là **Khi-chết**; còn để lạnh đặc lại thi ra **Thiệt-chết**.

Tại Âu-châu các nhà **Bác-sĩ** lấy **khoa-hà** mà làm ra lưu chất và thiệt chất được.

(Sau sẽ tiếp theo):

HUỐNG TRUYỀN (Echos)

Bắc-dầu bội-tinh

Quan Hồi Huống-Khang (hu-tri); **quân** Thủ-thon Hoàng Quân-Phu (hu-tri) — **Tòng**-đốc Bình-phu Võ-Liêm — đều mới được ngũ-hàng Bắc-dầu bội-tinh, thật là xứng đáng cái danh dự công-cán của các ngài. Về vang thay!

Sự buôn bán của ta

Mấy lâu nay ở Kinh-dò những thợ phô bún buôn lớn nhất là của người Đại-pháp, sau nữa là người Trung-hoa rủ đến người Án-đô. Còn người nước ta thời thấy ai báu cửa hàng cho nên dâng đe so sánh với người ngoại-quốc được.

Mỗi ngày những người có học-thức giáo-đục hoặc con nhà quyền-qui phong-lưu, đã rủ nhau ra lòn để được nhiều hằng buôn bán rất to, mà xem sự tinh toán số sách và tiếp dài người đến mua rất là khôn-ngoan lanh-loi. Tưởng được như thế thời ta rất nên mừng cho đồng-bào dâng hành bón hòn thời phong-lưu dài-các, dem hết tư-cách học-thitura ra làm sự thương-mãi dè dành phần lợi quyền với người ta. Để biết nghề buôn bán là một nghề rất có ích cho đồng-nhan, lại là một nghề quan-he đến vận mạng nước nhà; thật là đang khen ngợi mà đáng yêu mến vậy.

Hiện nay ở Kinh-dò có lâm hăng to, như nhà hàng của bà Đốc-Đinh ở Phủ-cam. Hiện Bắc-hường ở Đông-ba, hiện Nghia-lợi ở đường Paul-Bert, nhà hàng có Phủ ở cửa Thượng-tú, hiện Hiệu-mỹ, ở đường Thượng-tú (Tên Pháp gọi là Galerie artistique et Commerciale de l'Annam). Các hiệu này tuy mới lập trong

hoảng sáu bảy tháng nay mà xem ra có ý phát đạt được cả.

Tưởng người ở xa hoặc cách trờ chốn Kinh-dò lâu ngày, nay mới về thời chắc không biết lấy quang cảnh gì cho vui vẻ bằng quang cảnh thương-mãi của người nước ta nữa.

Con gái di du-học

Nước ta từ xưa nay vẫn có con trai di du-học bên Đại-pháp quốc, hiện nay còn ở lại hoặc đã về nước nhà cũng đều thành danh cao.

Nay lại có hai con gái của **Hiệp-tập** bộ-lại là **Nguyễn** Bé, di du-học bên Đại-pháp, trước khi qua Đại-pháp thời đã qua du-lịch ở bên Tàu. Tưởng như thi thời nữ-giới nước ta tương lai sẽ có người làm lãnh-tụ, thật rất nên mừng vậy.

Tin Đồng-dương

Quảng-nam

Mắc lừa

Có một câu, di dạo các làng trong nhà què, xung-ràng người nhà bà-dám, sai đi thuê mọi mồ vú sữa cho tôi, mỗi tháng bảy lương 15 \$ 00 trả lén.

Nghé tin ấy, nhiều người đón rước, mồi vè nhà dái dẳng, may ra nhở on tiền dán được chỗ lâm an thành thời hòn chòn thòn dã, mà lại có bợ rộng tiêu.

Hết nhà này tới nhà kia, nói noi với cựu cũn nhậm lời cá, làm ra dáng người bết coi sứa, bắt nǚ ra coi, khen tôt ché xéo, hinh như người có học chuyên môn.

Ấn nồng no say, lại có mượn một nhà niêu lòn tiều phi lợ, hẹn ngày nọ ngày kia ra Tourane, có cựu dán vò, nhưng phải đem theo một cặp quần lanh áo băng, để mặc cho sạch sẽ, mà trước khi mặc, phải ruồi mày it nước bẩn, bừa ráo đèn sét, cho mà rưa.

Ký hẹn đã đến, lán lượt kéo nhau ra Tourane, gắp cát, đem túi bão đứng trước ngòi một cái nhà ông nào không biết, cậu nói lầy quán áo ôm vò nhà ruồi nước bẩn, tui đem trả rùa chả mà mặc. Hay đâu trong mồi ngó mệt, chàng biết cậu đi ngó nòi tui sớm mai đèn tối, đứng hoài mà đợi khuya hời, bụng đói ruột đau, bị điểm nòi lạy đổ iỏi, vừa khóc vừa di, tinh cánh thâm thết.

Qua bùa sáu lá phing người khác, nghe đâu cũng được 4-5 cặp áo quần cũ.

Tách cũ không chửa, di một lầu nữa,

tới nhà kia, cũng nói chuyện thuê vú,

chủ nhà mượn rờ, tiếp dài anh cán áo

rồi thi gi, ruffy ngon ăn uống sùng mào,

rồi bao mỳ ày hồn sữa coi hè sữa xém,

người chồng theo thuyền hay ròi

nữ cát nói nòi dùi với bà-bám mìn mìn

vợ làm yên, xin kinh cho em, em

uống ruffy.

Cậu làm bộ nể mít một chập, rồi nói được. Thời soạn quản hàng áo lụa theo, di theo với tôi ra ngoài nǎy tē cho nước bồng mìn ruồi cho thơm báu mìn. Người chồng nói rằng nhà nghèo mìn, sám nòi hàng lụa, tui khôn không mìn, bồi phái di mượn đở, rồi sau bà-bám sám cho.

Anh chồng hết sức chạy, mượn chàng ai cho, anh ta nói để ra Tourane có mày nhà quen, chắc mượn được.

Bì được nứa đường xa xa thày một lùi

dàn ông bò di hòn hòn, hình như tìm ai

mà đánh, cậu biết ý, lép di qua đường

khác, rồi tròn di mít, còn vú chồng chí

chia là người vô tình, cứ đường di thẳng,

ngó lại không thấy ăn nhoso, đường đứng

ngó quanh, chàng thày cậu ở đầu cù

và giàp lùi lùi ông tên, hỏi thăm đầu

duối mít biết là thằng diết di gặt đỗ,

nghe qua ai cũng tức, rù nhau di tim,

cậu di dào vi thượng sách.

Hoàng-lai báo Su-Pham Học-Khoa

chọn ròng những danh-văn, nén cát

lòn chí Su-Pham Học-Khoa chỉ lấy

sự truyền bô theo phép Lângsa làm

dẫu.

Sau là, dùng đê bô khuyết cho các

trò-giám cũng là thày Giáo-làng,

không có học-phiêp giáo-đục nói

trường Su-Pham. Nương lấy Su-

Pham Học-Khoa, Annam người nào

coi chí, có bằng-cấp Sô-học, cù do

theo cách chí dẫn trong Phản-thày,

thi dạy đê ắt động công-hiệu chẳng

sai.

Sau nữa, Su-Pham Học-Khoa hiếp

cách giáo-đục trong các trường Sô-

đảng lại cho in khuôn, in rập với

nhau, chẳng trường nào dạy khác

hơn trường nào. Mâ bê hiệp cách

giáo-đục trong xứ in như một,

cù đê thi đê y chương-trình

SU-PHẠM HỌC-KHOA

Mười mấy năm nay, Nam-kỳ đã lập ra nhiều hiệu báo, mỗi hiệu chuyên

mỗi tên chí khác nhau, song chưa

hết hiệu nào chuyên về khoa-học

Vâl lại lo mở mang nông-thương

ki-nghé, mà không lo mở mang

học-vấn cho đang hận tần, thi có

khác nào người biết mua đót trước

át mà không lo lợp nhà, biết sợ chét

khát mà không lo đào giếng cháng?

Nay may có báo Su-Pham-Hoc-

Khoa của nhà in Union xuất báo.

Thật hiện đại ích cho khoa học Nam-

ky và Trung-ky lầm đó, vì cháng

nhưng hàng thương-trúi thức giả

đóng kinh phục ý-kien, cho Su-Pham

Hoc-khoa là một hiệu báo qui trọng,

hon hêt trong xứ mà thôi, cho đến

Chánh-phủ và Nam-kỳ Học-chánh

cũng đều công nhận.

Pham cha me thương con, muốn

cho con nén thản, mà chẳng lo cho

con ăn học, há gọi minh thương con?

Vậy nhà có con, chớ nén bùa qua Su-

Pham-Hoc-khoa cho con học lầm.

Chẳng tôn kém gi bao nhiêu, mua

bà vò cho con tắp rên môi trùng lè;

Cha mẹ thương con, không chô dè.

trong phép giáo-đục chung đã định năm 1918.

Áy đó, sự lợi ích đang đầu chưng

lối tờ Su-Pham-Hoc-Khoa xuất hiện

là đó.

Ngoài các chí chí ra trên đây, hây

còn chí chặc-chán khác nứa, chừng

quá báo Su-Pham-Hoc-Khoa là một

hiệu báo đại ích hon hêt cho nhà

ta. Là khi mới sấp bảy, quan Toàn-

quyền Albert Sarrat đã thành công-

nhận lấy mà làm chủ-trương; ngài

tinh rang theo cơ thời nay là cơ thời

đang lo chính-đốn phép học-vấn cho

xã-hội, ngài chặc không có phương

châm nào mà nang đở phép giáo-đục

cho phần khôi bắng Su-Pham-Hoc-

Khoa.

Đường ấy, nhà có con, có tên

mua Su-Pham-Hoc-Khoa cho con

hoc-cháng?

Nên lầm, ném lầm Ném mua Su-

Pham-Hoc-Khoa cho con học lầm.

Chẳng tôn kém gi bao nhiêu, mua

bà vò cho con tắp rên môi trùng lè;

Cha mẹ thương con, không chô dè.

Giá bán và cách bán

Giá Su-Pham-Hoc-Khoa tron số

định bán mười hai đồng bạc (2\$00)

một năm, trả tiền trước.

Còn những xấp ròn, phu cho

những lớp Đồng-Ấu, Dự-bị và Sô-hoc,

thì bài rieng cho học-trò, theo

lớp học, giá mỗi xấp hai đồng (2\$00

và cũng phải trả tiền trước.

Cách gởi những xấp phu riêng cho,

phân-hoc-trò, mỗi tuần, cũng như

cách gởi báo Su-Pham-Hoc-Khoa

và là cù theo lòn dận của người

mua mìn gòi; thi thi học-trò học

một trường với nhau ninh dận gởi chung

một bô cho Thày-giáo; rồi Thày-giáo

phát lai cho. Lầm như vậy đã tránh

khỏi sự so-thát đọc đặng và khôi

nài, mà lại khôi tốn tiền gởi

nhau.

Chỗ nén ghi nhớ.—Nhận mua

lấy báo Su-Pham-Hoc-Khoa và các

truong phu, thi đê mà thấy biết

rằng quanh năm, học-trò so-dâng,

bát luận lòn nào, chỉ dòn có một

cuốn sách học mà thôi, vi trong

cuốn sách đó có dù hêt các môn học

theo chương-trình. Đâ dâng tiễn lại

còn dâng lợi: là khôi tốn tiền mua

nhiều sách-vú như buổi trước.

Ấy vậy, Annam, người mà có chí

mùa giúp cho sự giao-đ襌 thanh

hành, xin hãy khuyên giang thân-

bắc-cù-huỷ và xui due dùm người

mua báo.

Bon-bao có chumin tam phan

hue-hong lo cù các Thày-giáo

chung vien quan chuc sác náo có

công rú quen người mua bát thau

nhiều gởi đến cho Bon-bao; nghĩa là

được hưởng trong số tiền mua báo

thâk gởi đến, một đồng bắc, năm

chiем.

Bon-bao cù sô rong đê cho

nhau, Chay-lon muon

ngay Su-Pham-Hoc-Khoa tron số mà

không thể tra-lai mít lòn, dâng phép

trả-góp như vậy:

Trả-trước hai đồng (2\$00) rồi tê

đây sấp về sau, mỗi tháng gởi một

đồng cho đến tắt.

Muốn mua, xin hãy gởi ngay cho

M. Nguyễn-văn-Cùa

Quản-ly Su-Pham-Hoc-Khoa,

157 — Rue Catinat 157 — Saigon.

Trước ngày 15 tháng Aout tối đây,

vi trê thi không có chỗ mua được.

PHARMACIE SHANGHAI

M. TRIỆU-CƯƠNG, CHỦ NHƯỢNG Ở ĐƯỜNG MARINS, SỐ 188 CHOLON VÀ Ở ĐƯỜNG BOULEVARD GALLIENI, SỐ 3 SAIGON

Bồn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thâm hiệu đều có dùng cái nhãn « Con Bướm-Bướm » kín tim, chư vĩ vĩ có mua thuốc của tiệm tôi, hàng nài chờ được cái nhãn « Con Bướm-Bướm » mà là thiệt thuốc của tiệm tôi, kêu lầm thì giá uống vào thêm hại :

Bồn Dược Phòng có gửi thuốc tại nhà M. THÁI-KÝ-SƠN, & đường Pellerin, số 23-Saigon, bán gián y giả của tiệm tôi, chư qui-vi-ô trong Lục-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay, sảng lòng gởi cách Contre remboursement (Nghĩa là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc, Còn tiềng hỉ về thân chủ phải trả).

SHANGHAI BỒ HUYẾT YẾN SƠ VỀ
THẬN HOÀN

(Đo 100g) (Thuốc bồ thận tinh thận hiệu)

Theo đời Văn-minh này trong xã hội của Đông-hảo ta từng có tiếng khen cho thuốc tri-binh nhiều mòn đã hay, lai lịch tri vò cúng, và các Lương y trong các nước cũng am-chung chia chia ta phuong thuốc. Tuy-thân này là một phương quí là trong việc tráng dương, nêu binh các chứng thuốc Thân-rất-nên-dát, theo thuốc này mà trị những là: Tâm, Thận-bát-giao-sanh-chứng-chiem-bao-Di-tinh, nêu-lết-lau/ngày-dường-Ngoc-quan-hai-xuong-móng-hồi-biến-ra-chung-Tré-khi-dau-giai/dùng-thông-thuốc-này-thì-tráng-hóa-cho-mang-món, àn-noi-thần-thi-thết-thi-thanh-giúi;

1 — Khi suy nhược, tinh-thần-hao-kém, ăn uống không động, giao-cửu-không-nó, móng-ni-mi-định-cùng-là-dòn-bà-lanh-ni-i-cung, dòn-ông-tinh-huyết-hai-nhược-ne-nen-châm-còn-con, dùng-thuốc-này-càng-biến-hoa-hết, sặc-manh-hơn-tinh-chắc-của-các-loại-cá, và àn-thần-thi-hoa-súc-Lợc-nhưng, thiệt-là-ở-thận-hanh-nhứt-trong-hoan-cầu.

2' — Rán-hoàng-tho-thấp, nhiệt-sanh-chêng-lau-tré, nêu-lâm, môi-thi-dát-gát, lùi-thi-bắc-hồi-dòn-diều, hay-là-bắc-dòn-sang-chết-má-uống-nhiều-thì-thuốc-hai-dòn, lam-chết-phát-ti-vi-hao-thà-phù, dung-dòn-thuốc-này-cùng-nhau-dòn-bò-chợn-ngrown, tiết-tri-các-chứng-bình:

3' — Môi-lung-mỗi-gỏi, nhứt-thì-xương-cốt, ối-jung-ös-dòn-không-vàng-vàng, các-chứng-thuộc-vì-cuộc-chết-bà-quá-dòn-khiển-tinh-thân-bảng-rứng, dung-thuốc-này-trò-nêu-manh-mè;

4 — Ti-vi-hai-khi-huyết-hao-kém, hay-mêt-hay-mỗi-nết-khuynh, thường-hay-sóng-ha, bách-dòn-hai, dùng-kinh-tròi-sợ-không-chứng, khi-ki-khi-nhieu, noi-àm-môn-hu-hàng, dùng-dòn-thuốc-này-rất-hay-vò-cung;

5 — Dòn-bà-còn-gái-dùng-kinh-nguyệt-hai-huyết-kinh-vàng-dòng-nóng-tré-dòng-hai-huyết-sắc-bàn, sanh-chứng-xich-dái-hai, bách-dòn-hai, dùng-kinh-tròi-sợ-không-chứng, khi-ki-khi-nhieu, noi-àm-môn-hu-hàng, dùng-dòn-thuốc-này-rất-hay-vò-cung;

6 — Nhungs-nhugi-cá, thán-thu-mang-môn-hai-kém-hay-dòn-dòn, xirong-có-mỗi-mè, dùng-dòn-thuốc-này-rất-có-tinh-bồi-thần, dùng-gia-tuổi-cao-cùng-mau-có-coa-thiết-là-thuốc-bồ-thân-rất-nên-công-hiệu.

Như-vi-nào-có-mấy-chứng-dì-khi-suhn-trên-day, thi-may-dùng-thuốc-hoa-này, trong-một/ngày-để-thay-hieu-nghịch-chứng-sai, uống-luon-cho-dòn-3, 4/ngày, các-binh-dep-hết, thi-lai-minh-mé-hoa-xua, thán-thé-tráng-kien, nhứt-qy-ông-gia, ba-cá-khi-huyết-dòn-dám-suy, tinh-thi-thin-hao-kém, àn-uống-chảng-dòng, bình-hoang-hien-nhiu, nhau-uống-thuốc-này-chu-thuyng, thi-àm-uống-mát-teu, thi-thi-minh-mang, them-sac-sóng-lau, già-trò-nên-tré, còn-tré-thêm-sac-mang, mà-có-con, thiệt-là-một-phuong-tho-teri-bô-huyết-rất-hay-rất-quang-hoa-cu.

Chu-qui-vi-mua-hay-nâi-chăng-diamond-
PHARMACIE SHANGHAI và cái-nhânn. Cao-
BƯỚM-BƯỚM » mouri là thiệt-thuốc-của-Bồn-
Dược Phòng kêu-làm-thứ-giá-mao.

CÁCH DÙNG : Tối-trước-khi-di-ngủ-uống-một-hoàn, đồng-với-nước-nuối-hay-là-nước-trà, dung-luon-luon-đến-khi-trong-minh-che-thiết-mạnh.

THIẾT GIÁ :

Mỗi hộp hai hoàn....., 1 \$ 00

XA-BONG MAT-XAY

Từ-bông-các-lát-ké-hoàng-thịt-vay-thit-bún-trong-Nam-kỳ-mà-giá-rẻ-hay

Hiệu con chim Ae-la

HAO-VINH Công-ty

(HANOI ANNAM)

246 bis Rue Lefebvre, Saigon

AGENTS EXCLUSIFS



CỘ MỘT THÚ NẤY MÀ THƠ

(Ling-a qua lai)

Có-một-thú-rayo-khien-mien-nang-hay-tri-binh-ret, sang-lanh-hap-lâm-cho-ti-vi, hieu-lan-hep-tri-khoi-yen-nhuoc-và-thien-thoi. Rien-ong-rất-dai-danh-thien-hai-rất-chang-sa-lui-lai-hon-cac-thai-thu-Gibon-khac.

Hay-coi-cho-ké-kéo-kim-thi-quâ-và-phai-nai-cho-phai-cac-cac-ot-ot-nhan-trang-nhau-hinh-kieu-dinh-oye-ben-day.

Có-bán-tai-cac-tiệm-bán-don-ot-

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-AGHIEP AGAN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG
TY TU, BỐN 45 TRIỆU QUAN

Hội-tổng-quản-ý: ông André Berthelot
Chánh-tổng-ý: ông A. J. Pernette

Chánh-hội-tổ-tại-Paris, số 74 đường Lazare
Chánh-hàng-nghanh-tại-Pékin (Bắc-kinh)
tại-Trung-quốc.

HÀNG NGẦM TẠI Shanghai, Tiên-Tsin
Hongkong và Saigon.

Có-đại-Thống-quản (Correspondants) khắp-tan-cầu, noi-cac-xứ-phien-thanh.

Chủ-hàng-tại-Pháp-quốc...—Société Générale pour développer le Commerce et l'Industrie en France (Thương-mại-ki-nghiep-hai-bộ-dai-công-ty).

Tai-London-Dân: ANGLÉ.—Hàng London
County et Westminster Bank Ltd.

Tai-Niêng-nuc: New York House Co.—
MM. Redmond et Co.

Hàng-nghanh-Saigon

8, quai-de-Hàng-pâ, rue-Grand

Tinh-toan-cac-thu-sô-sach-nha-bán.
Tinh-toan-nam-thi-hàng-phieu-cho-vay-hang-hue-giong-(plaster)-tỷ-lai-hi-2%.

Tinh-toan-(dù-thiên)-hang-nien-quan-francs) có-thể-thu-loi-dâng-phieu-vay, hoặc-cu-trí-hàng-các-thu-tiền-tại-Pháp-quốc, lít-hai-lý-tuổi(21/2%).

Tinh-tiền-gói-vào-Caisse d'Epargne
(Kho-Tiết-kiem)-hoặc-hàng-tiền-quan(francs)
hoặc-hàng-hue-dâng(plaster). Vé-cách-thuc-xia-don-ho-đi-đi.

Góp-tu-đi-đi-có-tinh-hàng-tiền-quan(francs), hoac-hàng-hue-dâng(piastres). Vé-gia-lạc-xa-lich-thec,xia-don-thuong-nghi).

Trả-uy-thể-có-tiền-dầu(Escompte) và-lanh-doi-nay-cac-giay-tu-việc-thuong-mai.

Sang-giay-chiju-oy(traites), phieu-ny(chèques), hoac-sang-giay-oy-tac-cac-xe-phien-thanh.

Cho-hay-và-thi-hanh-các-việc-cho-nhà-buôn-nó(bourse) àn-chung-cac-noi.

Cho-mua-tien-trước-mà-phai-thi-cham-hang-hoa-càng-là-và-khô.

Tổng-lý

A. BERTHIER.

NHÀ HÀNG Nam-Thuận-Phát

LÉ-VĂN-LÉ, Cé-nghép
Gác-dòng Pellerin-Espagne số 69-SAIGON

Kinh,

Mời-viên-quan-quoi-khách-thứ-nhau
đến-hàng-tới-hàng-tiu và-dòng-bùa
trước là-dòng-và-ý-qui-viên-sau-giúp-tôi
nêu-việc.

Từ ngày-khi-khi-nhập, tôi-đã-sử-sang
sóng-tiết-và-sắp-dài-moi-việc-lai-nhau-mới.
Chẳng-những-việc-thực-dà-mùi-dò-vì,
cách-tiếp-dài-quoi-khách-rất-trong-hầu.

Tôi-lại-có-lập-riêng-một-phong, để-khi-có
qui-có-quoi-bà-vào-các-dòng-bùa-hoặc-giải
hết-khi-xứng-dáng.

LỜI BÁO CÁN KỊP

Chu-khan-quoc-chô-tuồng-làm-rông-hết
thabo-nhiều-thi-phái-mang-binh, minh-hanh
binh-là-tai-minh-khong-biet-lai-thu-thao-and
hai, bà-thi-nết-hai-thu-nay-lam-sao-khong
giỏi-cá-hai.

Bởi-nay-là-dai-thien-lam-dang-ong-chon
tai-ai-luc-bec, cho-ai-cua-cac-phai-hiep
món, bời-ky-cho-ai-ai-cung-phai-hiep
chong-ai-ko-trong-tay-mot-ly-tu-thao-and
hai, cho-nhung-hiem-bi-chieu-he-bé-hai
tai-ai-ko-ado-khung-chuong-trang-kien.

Tôi-biết-rằng: nội-dâm-thu-thao-and
tai-không Pilules Pink hay-bò-cá, nhưng
vết-nhau-tu-ai, té-otic-sao-cho-nhieu-nhieu
biết-cho-ro, đặng-mà-tự-chuye-ay-tu
tai-ai-ko-nghé-nhau-mang-tai-ai
tai-ai-ko-ado-chang-ky-khi-ai.

Trong-cac-thu-có-hai-đi-đi

Pilules Pink hay-bò-cá, nhưng
vết-nhau-tu-ai, té-otic-sao-cho-nhieu-nhieu
biết-cho-ro, đặng-mà-tự-chuye-ay-tu

tai-ai-ko-nghé-nhau-mang-tai-ai
tai-ai-ko-ado-chang-ky-khi-ai.

Tai-ai-ko-ado-khung-chuong-trang-kien.

Tai-ai-ko-ado-khung-chuong-trang-kien

AA-SONG MAT-XAY
BEN
Túi Hộp rỗ Hộp
Hiệu con Rồng
HAO-VINH Công-ty
(HANOI ANH-

SAIGON Lefèvre, Saigon
LOIENS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đồng - đương Yên diệp Công - ty)

Tur-bông 6.000.000 fr.

Chinh sô Công-ty tại PARIS

Sô Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đen-diện trống
thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ

Hiện có những thứ sau đây gửi bán trong các hiệu :

**XÌ-GÀ.
NINA.**

Thuốc chưa vân :

COQ (Con gà)

Thuốc vân :

FAVORITES.**MÉTROPOLES**

vân vân

Và thứ thuốc lá vân, chiêu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES



TIỆM KHẮC CON DẦU
CORDONNERIE.—CHAPELLERIE
Tonkinoise

TIỆM ĐỒNG GIẤY

Tùi mới lập thêm một Tiệm đồng giấy và bán nón theo kiểu Langue tôi có commandé dùm mầu da, chìa匙 để muôn dùng xin cờ violet cho tôi mà lấy mầu da và lông (Catalogne) mà có kiểu có giá cả hẳn hòi.

* Vị nào muốn mua sỉ sẽ có giá riêng với tôi thương nghị.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA,
87 Rue Catinat, Saigon.

Cách làm mao tê liên

Viết thơ cho Hàng Annam, Hao-vinh Côngty, 146 bis Rue Lefèvre, biếu gởi contre-remboursement (tách tiền trao cho lanh nôi nhà dày thép) một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, tôi nhất trong cỏi Đồng dương, là mươi lăm đồng (15 \$ 00) mà thôi. Về bao lè lại cho trong vòng quen lòn một ve hai cái (0 \$ 20) — mồi ve lời Sáu, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mươi hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm đồng bạc !

Viết thơ đi, đứng bô qua dịp làm tiễn, đồng lâm. Bang đầu lời 11 sau lời nhieu, bão buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu !

Cho không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thơ đến mà mua dầu trước, Hàng Annam Hao-vinh Côngty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo rá-bóng mặt tẩy thiết, hiệu ngựa một sừng. (Le Licorne), tôi nhất trong cỏi Đồng Dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, foie coque đã làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thử nào cũng được!

Hãy viết thơ mao dì, đứng bô mắt co hội làm té tiền ường lâm ;

Hàng Annam, Hao-vinh & C°
146 bis Rue Lefèvre Saigon
Kính đến.

PHẢI DÙNG THUỐC BỘ VÀ TRỊ ĐÂM TIẾT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Còn ông lượng-guillie

Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan trọng Gonxit lấy làm thần dược trong những bệnh HUY PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau eo TRÁI TÌM, BẠU GÂN, BẠU MINH, RẾT VỎ BẠ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HÓ-DAI, BỊNH CỦM, GHÈ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRUNG LÃI TRONG BỤNG.

Áy là đây, thứ THUỐC Xô-ré-tiên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYỆT RA TÌM KIẾT. Những bệnh gò bò ĐÂM hay là MẤT phát ra thì uống nó này lâm.

Bất kí thuốc trị đâm nào mà không có dấu ký tên Paul GAËTÉ thi chòi dòng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XÔ

nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux
còn quan lượng-guillie.

Chánh chủ trứ thuốc này là nhà : PAUL GAGE FILS, một hàng bao chử y sao, đường GRENOBLE 51 GERMAIN mòn bài số 9,
ở tại đó thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHẨM ĐỀU CÓ BẢN



Có Một Minh Nhâ-NAT-đô QUYEN
THAY MẶT CỦ NHÀ BÚC SÚNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Etienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, GAFFORT Successeur à đường SAIGON Catinat \$36

Có Bán BÚNG
và BÚNG
THUỐC, BẢN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Bố đắt lát giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chỉ thi xin để thơ như vậy
M. F. MICHEL, GAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. — SAIGON

Saigon — Imp de l'Union

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

*Certifie le brage
Mille un cert ex:
saigon le 18.8.19*